

# Zwaan kleef aan

## Slotprogramma naar een idee van Henny Vrienten

Door Janita Monna

vrijdag 18 juni, 21.30 uur ▶ grote zaal



de Twin Towers, plaatst Vrienten naast 'Schilderij, Duits, 19<sup>e</sup> eeuw' van Jan Eijkelboom, waarop het beeld van een vallende jongeling en een meisje is stilgezet. Elders staat vrolijk 'Denim blues' van Ingmar Heytze naast 'Groningen' van Martin Bril, over meisjes in strakke broeken. De Vlaamse Felix Timmermans paart Vrienten aan Ilya Leonard Pfeijffer: 'Het vers van Timmermans zal Pfeijffer een gruwel zijn, zelf maakte hij daarom een heel ander lentelied.' Vrienten struint door de nationale en de internationale poëzie, zijn associatieve hinkstap-sprong brengt hem bij bekende dichters en vrijwel totaal vergeten meesters. 'Ik vind het boeiend om gedichten te vinden van dichters die het niet hebben gehaald, ten onrechte de vergetelheid in zijn gesukkeld. Er schuilt een schoonheid in hun mislukken, er zitten parels tussen.'

Vrientens leeswijze heeft iets weg van wat Hendrik de Vries rond 1950 deed in 'Vers tegen vers' waarbij hij steeds twee verwante gedichten kritisch tegen het licht hield. Menno Wigman zette die rubriek vijftig jaar later enige tijd voort in het poëzietijdschrift *Awater*. Maar Vrienten is geen criticus, hij wil vooral plezier overbrengen.

Poetry International leende het idee van Henny Vrienten. De Noorse Jon Fosse opent de stoet met een gedicht van Georg Trakl. Zijn keuze is naar de Friese dichter Nyk de Vries gestuurd die bij lezing van Trakls 'Elis' moest denken aan 'Vaders, zonen' van Ester Naomi Perquin, een gedicht dat op zijn beurt bij de Russische Katia Kapovich weer associaties opriep met een gedicht van Joseph Brodsky. Zo is een kettingreactie van verzen ontstaan, steeds reageert de ene dichter op de keuze van een andere. Deze nieuwe bloemlezing *Zwaan kleef aan*-gedichten zal te horen zijn tijdens de slotavond van het 41<sup>e</sup> Poetry International Festival.

### Doorfluisteringen

Het jaarlijks terugkerende festivalonderdeel 'Doorfluisteringen' heeft iets van *Zwaan kleef aan*. Een Nederlands gedicht wordt door een anderstalige dichter naar zijn eigen taal vertaald, waarna het vervolgens wordt vertaald naar andere talen. Na zes festivaldagen keert het terug naar het Nederlands als compleet nieuw gedicht. Dit jaar zal een gedicht van Erik Spinoy worden doorgefluisterd. Deze reis door zes talen kunt u meemaken tijdens *Zwaan kleef aan*.

Er is muziek van Artvark. *Presentatie: Jan Baeke*

### ARTVARK SAXOPHONE QUARTET

*Zwaan kleef aan* vrijdag 18 juni, 21.30 uur ▶ grote zaal

Artvark is een saxofoonkwartet waar al het stof vanaf geklopt is. Weg met de stoeltjes! Weg met de lessenaars! Artvark meandert door muzikale tradities. Rolf Delfos (alt/sopraan), Bart Wirtz (alt), Mete Erker (tenor) en Peter Broekhuizen (bariton) brengen hun afzonderlijke achtergronden samen in een creatief en origineel geluid. Artvark: vernieuwende composities, eigenzinnige solisten en de avontuurlijke *groove* van vier saxofoons.

Tijdens *Zwaan kleef aan* reageert de ene dichter op de keuze van een andere. Zo ontstaat een ketting van verzen. De muzikanten van Artvark geven hier in wisselende samenstelling en hun muzikale antwoord op.



Artvark Saxophone Quartet © Marcel van den Broek

### LEWINSKY QUARTET

*Slotfeest* vrijdag 18 juni, 22.45 uur ▶ foyer

Het *Zwaan kleef aan*-principe krijgt een vervolg in de foyer, waar de vier ARTVARK blazers het LEWINSKY QUARTET komen versterken. Dit *trio* werd in 2003 opgericht rond Arno Krijger, de Hammond-organist die met zijn voeten tegelijk ook de baspedalen bedient. Met Artvark saxofonist Rolf Delfos en drummer Pascal Vermeer bestaat de groep uit drie musici die hun roots in de jaren vijftig en zestig (Blue Note) jazz hebben, maar aan wie recentere muziekstromingen absoluut niet ongemerkt voorbij zijn gegaan. Het geluid van LEWINSKY is door de vele concerten de afgelopen jaren duidelijk uitgekristalliseerd: het is ruiger en kleuriger geworden. Het samenspel van de musici is zeer intens. Bovendien vormen de eigen composities een uiterst persoonlijk en coherent geheel. Speciaal voor de afsluiting van Poetry is een arrangement geschreven voor LEWINSKY met heel ARTVARK: drums en hammond met 4 saxen in de frontlinie!

KUNST  
=  
STRIJD

ontwerp - Wavis & Mosmans • fotografie - Angèle Essamba

people  
unlimited  
HIVOS

Ontwikkelingsorganisatie Hivos werkt aan een vrije, eerlijke en duurzame wereld. Kunst en cultuur spelen een essentiële rol bij de opbouw van democratische en pluriforme samenlevingen. Wij ondersteunen daarom al 15 jaar culturele initiatieven in Afrika, Azië en Latijns-Amerika.

Steun ons werk. Kijk op [www.hivos.nl/cultuur](http://www.hivos.nl/cultuur)